

La vida breve

CFS-69-C

2º ORIGINAL

67 Reparto de la obra en el
Festín Nacional de la Ópera-Cómica, de París.
Théâtre National de l'Opéra-Comique, de Paris

Salud, soprauo Mme Marguerite
Carré.

La Abuela, mezzo-sopra-
no o' contralto . . . Mlle Brohly.

Carmela, mezzo-soprauo . . . " Syril.

Vendedora 1^a, mezzo-soprauo . . . Mme Billa-Arema.

Vendedora 2^a, soprauo Mlle Carrière.

Vendedora 3^a, soprauo " ^{canina} Canina.

Vendedora 4^a, soprauo " Soutel.

Paco tenor M. Francell

El tío Sarvaor, fajo cantan-
te o' baritono " Vieuville.

El cantoor, baritono " Vigneau.

Manuel, baritono " Vauris.

Una voz en la fragua } tenor " Bonval.
Una voz lejana

La voz de un vendedor " Deloger.

~~Una voz lejana " Bonval,~~
~~La acción en francesa. Epoca actual.~~

Director: M. Albert Carré; - Director de es-

cena: M. Carbonne; - Director de or-

questa: M. ^{Frantz} Ruhlmann. Pintor escenográfico: M. Albert
Dr. Bayle

74 / Reparto de la obra en el
Teatro de la Zarzuela, de Madrid

Salud, ~~soprano~~ Luisa Vela.

La Abuela, ~~menor soprano~~
~~no se cantaba~~... Teresa Felliche.

Carmela, ~~menor soprano~~...

Vendedora 1^a, ~~menor soprano~~

Vendedora 2^a, ~~soprano~~...

Vendedora 3^a, ~~soprano~~...

Vendedora 4^a, ~~soprano~~...

Paco, ~~tenor~~ Rafael Lopez.

El tío Sarvaor, ~~bajo cantante~~
~~no se cantaba~~... Francisco Meana.

El Cantor, ~~bajo cantante~~ } Emilio Lagi Barba.
Manuel, ~~bajo cantante~~ }

Una voz en la fragua, ~~tenor~~.

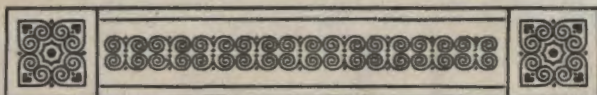
La voz de un vendedor

Una voz lejána
como se oían en el teatro de zarzuela o invitadas a una fiesta

La acción en zarzuela, época actual, sencilla e ingenua
con sus arcaísmos.

Impresa: Arturo Serrano; - Director de or-
questa: Pablo Luna; Director de escena: Fran-
cisco Meana; Pintor escenógrafo: José Mar-
tiner Gari.

Vida Breve



OBRAS DE CARLOS FERNÁNDEZ SHAW

POESÍA

Poesías, 1883.

El defensor de Gerona, leyenda, 1884.

Poemas de François Coppée, traducidos en verso castellano, 1887.

Tardes de Abril y Mayo, 1887.

Poesía de la Sierra, 1908. (Segunda edición).

Poesía del Mar, 1910.

La vida loca (libro galardonado por S. M. el Rey, con el «Premio Fastenrath», á propuesta de la Real Academia Española), 1909.

El poema de „Caracol“. (En *El Cuento Semanal*), 1910.

Cancionero infantil, 1910.

El amor y mis amores. Poemas ingenuos, 1910.

Canciones de Noche-Buena, de muchos peregrinos ingenios; seleccionadas, reunidas y ordenadas, 1910-1911.

La Patria grande, 1911.

Poemas del pinar, 1912.

El alma en pena, 1913.

El poema de „Los besos“, de Juan Segundo. Versión castellana, 1914.

PARA PUBLICAR:

Los últimos cantos.

51

TEATRO

POEMA DRAMÁTICO EN TRES CANTOS

La tragedia del beso.

LEYENDA LÍRICA EN TRES ACTOS

Margarita la Tornera.

DRAMA EN CUATRO ACTOS

Severo Torelli.

COMEDIAS

La Regencia, en cuatro actos; **Las figuras del „Quijote“**, en dos; **El hombre feliz**, en uno.

DRAMAS LÍRICOS EN DOS ACTOS

Colomba, **El final de Don Álvaro** y **La vida breve.**

ZARZUELAS EN TRES ACTOS

La llama errante, **Los hijos del batallón**, **Don Lucas del Cigarral** y **La canción del náufrago.**

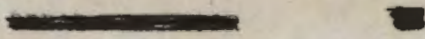
POEMA ESCÉNICO EN DOS ACTOS

Los juglares.

COMEDIAS LÍRICAS

La venta de Don Quijote, **El Certamen de Cremona** y **La Maja de rumbo.**

52



SAINETES

Las bravías, La revoltosa, Las castañeras picadas, Los buenos mozos, ¡Viva Córdoba!, Los pícaros celos, El maldito dinero y No somos nadie.

ZARZUELAS EN UN ACTO

El cortejo de la Irene, La chavala, El gatito negro, Polvorilla, La buena ventura, Los timplaos, El tirador de palomas, El tío Juan, Las grandes cortesanas, Tolete, La puñalada, El alma del pueblo, Las tres cosas de Jerez y La moza bravía.

OTRO POEMA DRAMÁTICO

La bendición.

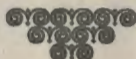
PARA PUBLICAR:

TEATRO ESCOGIDO. (La tragedia del beso, Las figuras del „Quijote“ y Severo Torelli).

ESTUDIOS LITERARIOS

Relaciones entre la Ciencia y la Poesía. Memoria leída en el Ateneo de Madrid.

De François Coppée y de los poetas líricos franceses contemporáneos. Prólogo á la traducción de los poemas de Coppée.



8

17 a 10
9 Clásica

Acto 1º



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

9/

Cuadro 1.º

Corral de una casa de gitanos en el Albaicín. Puerta al fondo derecha, con alegre forillo de calle. En el ^{extremo} se divisa el principio de un callejón que se pierde, diagonalmente, hacia la derecha. En el ~~extremo~~ ^{centro} del fondo, ocupando la mayor parte del frente, una larga cortina ^{de lona} ~~corrediza~~ formada por trozos de lona vieja y telas de diferentes colores, y como colocada para evitar que la luz del sol penetre en el corral.

A la derecha, otra puerta, que comunica con las habitaciones de la casa. Otras, al fondo izquierda y a la izquierda, por las que se ve el negro interior de una fragua, iluminado por rojos resplandores de fuego.

Es de día y el día es hermoso.

-to.

Escena 1ª

La Abuela, aviando unas janlas
con pájaros, que están colgadas a
un lado de la puerta que da
a la calle. Coro de hombres, en
la fragua.

Vna voz (en la fragua)

Mi querer es como el hierro:
 se resiste con el frío
 y se ablanda con el fuego.

Coro.

Mi querer es como el hierro:
 se resiste con el frío
 y se ablanda con el fuego.

La Abuela (Con una janla
en la mano, que cuelga luego.)

Esta pobre pajarilla
 se va a morir, ¡qué dolor!
 Debe estar la pobresilla,
 igual que mi Saluilla,
 con mal de amor. ¡Ay, amor!

11 / Para por la calle un grupo de
muchachas, con alegre bullisio y
frescas risas.

La abuela (con tristezas).

Reid, ¡que algún día
tendréis que llorar!

Coro (golpeando los hierros),
¡Ande la tarea,
que hay que trabajar!

Ah! Ah! Ah!

Llegan de la calle vagos ecos de le-
janas canciones, sonido de campanas
y voces que pregonan: «¡Ranicos de
clavetes!» «Brevicas de graná!» «¡Es-
ticas de presa!» «¡Canastas!» y con to-
do esto vá unido el rumor de la
fragua.

Una voz (como antes)

Malhaya el hombre, malhaya,
que nace con negro sino.

¡Malhaya quien nace yunque,
en vez de nacer martillo!

Coro

¡Mal haya quien nace yunque,
 en vez de nacer martillo!
 ¡Ande la tarea
 que hay que trabajar!
 y pa que disfruten otros,
 nosotros, siempre nosotros,
 ¡lo tenemos que sudar!

=

Escena 2^a

Dichos y Salud, que entra, des-
consolada, por la puerta de la
calle.

Salud.

Abuela, no viene.

La abuela.

¡Qué tonta! ¡Vendrá!
 ¡Cuidado que eres niña!
 ¡Te apuras por na!

Tienes un novio que es guapo y bueno,
 rico y formal;

13/

que se derrite por tus pedacitos;
que no se enciende
más que en el fuego de tus ojitos,
aunque es un hombre mu prencipal.
Estás segura de que te quiere
y estás llorando siempre por él.

Salud

Es que por eso.....

La Abuela

¡Mira, chavala,
que es mu dámino tanto querer!

Salud.

Solo tengo dos cariños:
el de mi paco y el tuyo.
¡Ay, abuelita del alma,
que no me falte ninguno!

La Abuela.

¿Pero, ¡qué' chavala!

Salud.

Sube a' la azotea.
Mira por la plaza.
Yo no tengo fuerzas.

La Abuela

¡Fué, que has ~~siempre~~ ^{siempre} siempre
la propia alegría!

Salud.

¡Es que cuando tarda
me quedo sin vía!

Sube, abuela.....

La Abuela

(¡Que' dolor!)

¡Rie, nena!

Salud

Cuando él venga.
¡Mientras, no!

La Abuela entra en la casa.

Es cena 3^a

Salud y Coro.

Coro

Ande la tarea,
que hay que trabajar;
y pa que disfruten otros,

137 nosotros, siempre nosotros,
¡lo tenemos que sudar!

Salud (que se ha ac-
er-
cado a la puerta de la calle y
vuelve lentamente).

¡Vivan los que ríen!

¡Mueran los que lloran!

La vía del pobre, que vive sufriendo,
debe ser mu corta.

(Pausa)

Hasta las canciones
me salen hoy tristes.

Esta seguirilla, que era de mi mar,
sabe lo que dice.

Flor que nace con el alba
se muere al morir el día.

¡Qué felices son las flores,
que apenas pueden enterarse
de lo mala que es la vía!

Un pájaro, solo y triste,
vino a morir en mi puerto.

Cayó y se murió en seguida.

¡Pa' vivir tan triste y solo,
más le vale haberse muerto!

16/ El la abandonó por otra
¡y ella de angustia murió!
La desvergüenza de amores
no hay nada como la muerte,
que es el consuelo mayor.

Coro (dentro)

Malhaya el hombre, malhaya,
que nace con negro sino,
¡Malhaya quien nace yunque,
en vez de nacer martillo!

Salud.

Vivan los que ríen.

Mueran los que lloran.

La via del pobre, que vive sufriendo,
debe ser mu corta.

Escena 4ª

Dichos y La Abuela.

La Abuela (asomándose a
la puerta de la derecha).

Salud!

17/

Salud

¿Qué? ¿Qué pasa?
¿Es que viene?

La Abuela.

¡Sí!

Salud

¡Ay, bendita seas!

La Abuela (picaresea-

mente)

¡Ya te ties ahí!

Mitis de la Abuela

Salud

¡Qué alegría,

Virgen mía!

¡Sí que soy una chavala!

¡Ya creía

que sin verlo me moría!

Y otra vez estoy mu mala.....

(Transición)

¡de alegría!

¡Qué alegría!

Escena 5ªSalud, Paco y Coro.Salud.

¡Paco!; Paco!

Preciosa ella)Paco (saliendo y yendo¡Mi Salud!Salud.¡Ay, mi Paco!Paco (estrechándola las
manos y mirándola con ternura)¡Qué preciosa!Salud.

¿Quién?

Paco.¡Qué hermosa!Salud.

¡Silb!

Paco.

¡Fii!

SaludFii no sabes que susto me has das.
Yo creí que ya tú no venías.

19/

Paco

¿Pero es que he tardado?

Son las sei; como todos los días.

Salud

¡Ay, qué gusto de verte a mi las!

Con tus manos guardando las mías.

Con tus ojos hablándome así.

¡Cuicá pudiera tener muchas vías,
pa' gastarlas mirándome en ti!

Paco

¡Mi Salud!

Salud.

¿Yi no sabes
la alegría que tengo,
de mirarte a mi vera,
de escucharte la voz.

¡Yo, por mi, bailaría!

¡Yo, por mi, cantaría!

Paco

¡Mi Salud! ¡Alma mía!

Salud.

¡Sigue, sigue, por síos!

Paco

¡Mena!

Salud.

¡Sigue!

Paco

¡Gloria!

Salud.

¡Sigue!

Si me, Paco, ¿no es verdad
que tú nunca, nunca, ¡nunca!
de Salud te olvidarás?

Paco

¿Yo? ¡Qué idea!

Salud

¡Tú!

Paco.

¡Jamás!

Por ti yo desprecio las galas del mundo.
¡No sabes chiquilla! Te quiero a ti sola.
La luz de mis sueños es luz de tus ojos.
La miel que yo busco, la guarda tu boca.

21/

Salud

Sin ti no respiro, que el aire me falta
Contigo me encuentro mejor que en la gloria
¡Pa ti son mis ojos, ¡mi Paco!... y el alma
que sube, en un beso, Teumblando á mi boca

Paco y Salud (a dios)

Por ti yo desprecio las galas del mundo, etc...

Sin ti no respiro, que el aire me falta, etc...

Escena 6ª

Dichos, La Abuela y El tío Sarvaor.

(La Abuela sale por la derecha y quédase,
embobada, contemplando a los novios)

Salud.

¡Paco!

Paco.

¡Mi chavala!

¡Siempre, siempre tuyo!

La Abuela.

La gloria de verlos....

Salud.

¡ Siempre, siempre juntos!

Coro

¡ Ande la tarea

que hoy que trabajar!

(golpearán los hierros.)

Ah! Ah! Ah!

(Salud y Paco están en el primer tér-
mino de la derecha, abstraídos de to-
do. Mientras canta el coro, ha apa-
recido por la puerta de la calle
El tío Sarvaor, gitano viejo, foso y
ceji juntos. A la izquierda de esta
puerta, hállase la Abuela. El tío
Sarvaor avanza hacia Paco. La
Abuela lo ve y lo detiene.)

La Abuela.

¿ Ande vás?

El tío Sarvaor.

A matarlo.

Tia Abuela.

¡Fuego es verda'!

El tío Sarvaor.

¡Bueno que soy tu hermano!

Salud

¡Paco!

Paco

¡Mi chavala!

Salud y Paco (a dios)

- ¡Siempre, siempre juntos!

- ¡Siempre, siempre tuyos!

El tío Sarvaor

El domingo se casa.

Con una de su clase y de su casta.

Paco

¡Siempre tuyos! (a Salud)

El tío Sarvaor

¡Una niña

bastante guapa y, además, mu rica!

¡Déjame que lo mate!

24

La Abuela.

¡No, por Dios! ¡No más penas!

Hay ya bastantes.

Vente conmigo, y calma;

¡que yo lo sepa to!... ¡Pobre chavala!

(Entran en la fragua, cautelosamente, y volviéndose para mirar a Salud y Paco)

Escena 4ª

Paco, Salud y Coro.

Paco

Ven mañana. Te aguardo.

¡No pienses en morir más que en mis brazos!

Salud.

¡Paco!

Paco

¡mi chavala!

Salud y Paco (a Dios)

- ¡Siempre, siempre juntos!

- ¡Siempre, siempre tuyo!

25/

Salud

Sin ti' no respiro, que el aire me falta, etc.

Paco

Por ti' yo desprecio las galas del mundo, etc.

Coro.

Malhaya la jembra pobre
que nace con negro sino.

¡Malhaya quien nace yunque,
en vez de nacer martillo!...

¡Ande la tarea,

que hay que trabajar!

(golpeando los hierros)

Ah! Ah! Ah!

Mutación, por oscur.

27 / respondiendo a ~~Salvador~~ ~~sufrir~~...

Al fin, cuando él se ha alejado, siéntase, pensativa, junto a la casa y torna, de nuevo, a sus preocupaciones.

A medida que va oscureciendo, los cantos y las voces parecen más lejanos.

Salud se levanta y, de pie, apoyada en uno de los sillones de la casa, queda inmóvil dando frente a la ciudad.

De la fragua salen la Abuela y el tío Salvador. Este, en actitud amenazadora, preguntando por desasirse de los brazos de ella, que le contiene suplicante.

Salud, no les ve.....

Llega la noche y las conversaciones van cesando, poco a poco..... El telón cae lentamente.

28

Acto 2^o

29/

Cuadro 1º

Calle corta en Granada. Ocupa casi todo el telón la fachada lateral de una casa, con anchas ventanas abiertas, al través de las cuales se ve el patio, y con él, todo el brillante cuadro de una muy alegre fiesta: la fiesta con que se celebra las bodas de Paco y Carmela, en la casa de esta y de su hermano Mmanuel. Es de noche.

Escena 1ª

Un cantador y loro, dentro. ses-
pués salud.

Cantador.

Yo canto por soleares:

á Carmeliga y á Paco

y al recuerdo de sus padres.

Voces

- ¡ole y ole
y ole ya!

- ¡Arse niñas
y a bailar!

- ¡Bueno, Pepe!

- ¡Canta, niño!

- ¡Sigue, Pepe!

!!! Cantaor.

¡Voy allá!

Voces

- ¡Viva el nuevo mario!

- ¡Con su hermosa mujer!

- ¡Viva y viva Carmela!

- ¡Viva Paco también!

(Sigue el bullucio)

Cantaor

¡Vaya unos ojos serranos!

¡Entornalos un poquito,

pa que pueda yo mirarlos!

31/

Voces

7 (- ¡ole y ole
y ole ya!

- ¡arsa, niñas
y a' bailar!

(Se ve que empieza el baile)

Cuando aún dura este, aparece
Salud. Rápidamente se acerca
a una ventana y mira por ella,
ansiosamente)

Salud (Con grande an-
-gustia); allí está!; Rigiendo,

junto a esa mujer!... 6

¡Separas para siempre de mí! 4

¡Ya es suya!; El es suyo! 6

¡Ay, Dios mío!; ¡Ay, mi Virgen! 4

¡Yo me siento morir! 6

(Yendo de nuevo hacia la ven-
tana, decidida a llamar, y
conteniéndose luego)

¡¡Paco!!; Paco! No!; ¡No!; No! 4

¡Qué fatiga! 3

¡Qué dolor! 3

32/ Unas veces se me para,
y otras veces se dispara
como loco el corazón,

¡Qué ingrato! 8

¡Qué ingrato! 8

¿Qué habré ¡ hecho yo,
pa que así me numerá,
pa que así me maten,
sin causa ninguna,
sin ley, ni razón.

Fos me lo ocultaban;
il por que es infame,
¡por piedad de los míos!

Piensen que me engañan,
que ignoro mi suerte.....
¡Dios mío! ¡¡ Dios mío!!

¡Me siento morir!

¿Pa que habré nació,
pa morirme así?

23/ Como el pajarillo solo,
como la flor marichita;
cuando empezaba a vivir
¡mejor! Pa' vivir sufriendo
con este horrible penar
¡es mejor, mejor morir!

agüí Cantaor

¡Ay qué mundo y ay qué cosas!
¡y ay qué cara pone el novio
mirando la de la novia!

Salud (con súbito arran-

-que), no! ¡necesito verle!

¡Basta ya de traición!

¡que mueran o' que me mate!

¡que mueran los dos!

¡¡Qué infamia!!

(Salen La Abuela y el tío Sarvaor)
el tío Sarvaor (a la Abuela)

11 ¿no te lo dije?

¿La ves?

La Abuela

¡Sesús!

Los dos

¡Sesús!

Salud (viniendo y echándose
en los brazos de la vieja)

¡Abuela!

El tío Sarvaor

¡Lo ha sabido!

La Abuela (estrechándole)

¡Salú!

El tío Sarvaor (aparte)

(¡Probe Salú!)

Escena 2ª

Salud, la Abuela y el tío Sar-
vaor. Bentú, las voces de Car-
mela, Paco y Mamuel.

La Abuela

¡Flora tii en mis brazos!

35/

El tió Sarvaor

¡Probe chavalilla!

Salud

Ya sé que lo supl. ¿Pa qué te callabas?

El tió Sarvaor

¡Malhaya su via!

Salud

¿Yi has visto el ingrato!

La Abuela

¡Mi gloria!

Salud

¡Bejarne

sin una palabra!; Virarme al arroyo!

El tió Sarvaor

¡Malhaya su sangre!

Salud

Pensó, de seguro:

"La dejó, y se numere;

"así yo me quedo sin penas, y libre!"

El tió Sarvaor

¡Malhaya su merte!

36/

Salud

¡Y acierta el ingrato! 6

¡Y acierta el infame! 5

¡Sin él yo no vivo. ¡Me recuerdo de pena!

El tío Sarvaor.

¡Mal haya su mare! 5

La abuela

Creí, por lo visto, 6

que na se sabría, 5

¡que al fin con el oro se zurcen las horas! 2

El tío Sarvaor

¡Mal haya su ^{vía} ~~mare~~!! 5

La abuela y el tío Sarvaor.

¡Mal hayan! Mal hayan 6

su vía y su sangre, 5

su muerte..... ¡y su mare! 5

(Ha seguido la animación dentro. Crece ahora. Oyense alegres voces, rasgueos de guitarras, etc.)

37/

Salud

¡Oye, qué alegres! ^b

La Abuela

¡Mena, por Dios! ^s

Salud (con rapidez)

¡Vamos adentro! ^s

La Abuela (espantada)

¡No, Sarvaor!

Salud (como ~~un~~ oye el dolo,
entre el bullisio de la fiesta)

¡Jesús! ¡Dios Santo!

¡Tu voz! ¡Tu voz!

(al tis Sarvaor)

¡Espera!

La Abuela

¡Vente!

El tis Sarvaor

¡Tu voz maldita!

Salud.

¡Quiero que escuche
también la mía!

La Abuela

¡Chavala! §

Salud (con dulzura)

¡Calla!... §

(Cantando cerca de una ventana)

Malhaya la jembra pobre
que nace con negro sino;
¡malhaya quien nace yunque
en vez de nacer martillo!

(Se cree el bullirio dentro, como
si prestaran atención)

¡No llores, abuela! §

La Abuela (al tío Tawaor)

§ (Yo no voy.)

El tío Tawaor (a la Abuela)

(¡Yo, sí!)

Salud.

¡Por trás las ventanas §
me tiene que oír! §

(Lleván dolo a otra y cantando,

39 / como antes).

¡No preguntes más por ella,
ni subas a su Albaicín!
¡Te murio, y hasta las piedras
se tién que alzar contra ti!

(Oyese dentro, sobresaltada, la
voz de Carmela)

Carmela

¿Qué tienes, Paes? 6

Paes

No es na, ¡no es na! 9

Carmela

¡Te has puesto blanco! 9

Manuel

No es na, te ha dicho. 9

¿Queréis bailar? 9

Salud. (Señalando ha-
cia la derecha)

¡Por allí está la puerta! 6

40/

El tío Sarvaar

¡Vamus!; Vamus adrente! §

La Abuela

¡Por piedad!; No, salud! §

(Mútis de el tío Sarvaar y de la
chavala, rápidas, por la derecha)

¡Virgen de las angustias! §

¡Por sí!; Salvata tú! §

(Otra vez gran bullisio y mu-
cha alegría, dentro.)

Mutación.

Cuadro 2º

El patio de la casa de Carmela y Manuel, donde está celebrándose la fiesta; muy adornado con plantas y flores y del mayor carácter andaluz posible. Ha de dar la idea de un patio perteneciente a gente del pueblo, ~~bien acomodada~~ ^{en buena posición}, pero no, rica. En el centro, fuente de mármol. Al fondo, la cancela, practicable. Puertas a un lado y otro de la misma y a derecha e izquierda.

Cuadro de gran animación. Hombres y mujeres, tipos de gentes bien acomodadas, aparecen formando pintorescos grupos. Visten con rumbo y majera, sufriendo ellas trajes claros, pañuelos vistosos y flores, en profusión. ~~en la~~ ^{están}, junto car-

42/ Mela, Manuel y Paco. al otro lado, el Cantar y varios mojos con sendas guitarras.

Los parejas bailan, animadas, ruidosamente, por todo el concurso. Paco procura fingir, disimulando su presumpción. Carmela le observa.

Escena 1^a

Carmela, Paco, Manuel, el Cantar y Coro.

Gran baile.

Paco (al terminar el baile, dirigiéndose a ella)

¡Carmela mía!

Carmela.

¡Ya estás mejor!

Manuel

¡No hay más que verte.

Paco

Fue que la bulla....

Mannel

Con tantas veces.....

Paco (aparte)

(¡Era su voz!)

Mannel

Feliz me siento,
- ¡pá qué negarlo? -
ya que el casorio
se celebró.

Ustedes gozan
con tanto amor,
y yo, - el hermano,
más bien el padre
de mi Carmela, -
(á Paco)

también su hermano
desde esta noche,
gracias a Dios,
¡estoy gozando
con la alegría
de ustedes dos!

Carmela

Gracias, Mannel.

44/
Mannel
¿Gracias, de tí?

Paco
(; Si hubiera sío
más preavisó!
; Yo no te debió
dejarla así!)

¿Qué pasa? (Observando un
reunelo de gente, cerca de la
cancela)

Mannel

¿Qué es eso?

Carmela.

No sé quién entró.

Paco (vienen a llegar,
por entre los grupos de los convida-
dos a la fiesta, al tío Sarvaar y
Salud.)

(; Ella aquí!)

Carmela

¿Qué tienes?

El tió Sarvaor (que se pre-
sentá llevando de la mano a Sal-
ud, tiemblosa, traumida de
pena)

¡A la paz de Dios!

(Cuadro)

Escena 2ª

Dicho, el tió Sarvaor y Salud.

Mamuel

¡Qué gracia! ¡Qué buscan
ustedes aquí?

Coro.

¡Mirad qué gitanos!
¡Mirad qué chavala!

Mamuel (al tió Sarvaor)

¿Me quieres decir?...

El tió Sarvaor.

¿No hay baile? ¿No hay novios?

Nosotros bailamos...

Notros cantamos...

Paco (aparte)

(¿Qui busean aquí?)

(Baja los ojos como aterrado. Car
mela lo observa, ansiosamente)

Mannel

¿Qui bailas, abuelo, con esos andares?

El tió Sarvaor

Yo bailo; yo canto como un reñeseñor;
la niña se canta mejor que un jilguero.

Salud (soltan aire de

de su mano y a delant aire de)

¡No!

El tió Sarvaor.

¡Niña!

Mannel, Carmela, cantaor y loro.

¿Qui dices?

Paco.

(¡Sios Sants!)

Salud.

¡No! ¡No!

1917

¡Yo no vengo a cantar!

¡Yo no vengo a bailar!

Vengo a ver a ese hombre,
(señalando a Paco)

pa pedirle, ¡por Dios!, que me mate,
¡que me acabe, por fin, de matar!

Paes

¡Salud!

Manuel y Carmela.

¡Paes!

El tío Sarvaar

¡Salud!

Paes

(¡me vendi!)

Salud

¡¡Me perdio!!

¡Me engañó!

¡Me dejó!

Debe estar entavía en mi casa
algun eco que guarde sus dulces
palabras de amor!

48/

Paco

¿Yo? ¿Yo?

Salud

¡Yi! ¡Yi!

6 ¡Lo juró por la cruc
donde Jesú
murio!

Paco (fuera de sí)

¡Mientes! ¡Echadla!

El tió Sarvaor y Salud

¡Paco!

Carmela y Mamuel.

¡Paco!

Carmela

¡Por tí!

El tió Sarvaor

¡Salud!

Salud.

¿A mí?... ¡¡¡ Yi!!! (con in-
-mensa ternura); Paco!...

¡Va hacia él, vacila, y cae rá-
pidamente en un momento de horror.

139 / Pausa)

El tió Sarvaor

¡Muerta!

Yodo

¡Muerta!; Feris!; Feris!

Escena 3ª

Bicho y La Abuela.

La Abuela (entrando
por la cancha, como una loca).

¡Salud!; Nena!; mi gloria!

¡Alma mía! (Vien dola)

¡Qué horror!

(a paer)

¡Ah, infame!; Falso!; Judas!

El tió Sarvaor

¡¡Miserable y traidor!!

Cuadro Yelón.